

DATOS PERSONALES

Nombre y Apellidos: Gloria Martínez Alcalá
D.N.I. 28826488-J
Dirección: C/ José Recuerda Rubio 4, ptal. B, 5º A-B
41018. (Sevilla)
Fecha y lugar de nacimiento: 13/05/1982, Barcelona
Teléfono: 657 23 37 39
e-mail: tannne@hotmail.com
Carné de conducir: B1
Vehículo propio



Disponibilidad completa.
Posibilidad de incorporación inmediata.

FORMACIÓN ACADÉMICA RELEVANTE

2002-2003: Último curso, Instituto Británico de Sevilla.

2003-2009: **LICENCIATURA** en Filología Inglesa, Universidad Hispalense de Sevilla.

2005-2006: 3º año Filología Inglesa, Universidad Complutense de Madrid (beca programa Sócrates-Séneca).

2004-2005: Curso Traducción Literaria.

2005-2006: Curso Traducción de Textos Ingleses.

2006-2007: Curso Traducción Literaria II.

2006-2007: Curso Metodología e Historia de la Traducción del Inglés al Español y Viceversa.

2007-2008: Curso Teoría de la Traducción Literaria del Inglés: Prosa y Teatro.

2009-2010: **MASTER** Oficial de Traducción e Interculturalidad, Universidad Hispalense de Sevilla.

(Traducción inglés - español de textos periodísticos, biosanitarios, científico-técnicos, literarios, cinematográficos y jurídico-económicos.)

Proyecto Fin de Máster: Traducción de la obra *The Moths and Other Stories* de Helena M^a Viramontes. Pendiente de evaluación/publicación.

INFORMÁTICA

Manejo del entorno **Windows**.

Manejo a nivel avanzado del paquete **Office**.

Manejo a nivel avanzado de los programas:

Dreamweaver (programación, maquetación y diseño web)

FTP (protocolo de red para la transferencia de archivos)

Manejo a nivel avanzado de **HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN ASISTIDA**

TRADOS

Foreign Desk

Tag Editor

IDIOMAS

Castellano, nativo.

Inglés, nivel muy avanzado hablado, leído y escrito.

Francés, nivel medio escrito y leído.

Italiano, nivel básico escrito y leído.

EXPERIENCIA PROFESIONAL RELEVANTE

Mayo 2008 - Julio 2008

R. R. Motos SL, División Náutica

Traducción inglés-español de manuales para embarcaciones de recreo.

Octubre 2008– Diciembre 2008

Morote Traducciones S. L.

Prácticas de empresa en traducción biosanitaria y jurídica.

Duración: 125 horas.

Abril 2010 – Actualidad

Revista digital 'Mediterráneo Sur'

Traducción inglés-español de la columna semanal de actualidad del ex diputado israelí Uri Avnery acerca del conflicto palestino israelí.

Edición y maquetación de textos periodísticos (columna, reportaje, ensayo, entrevista) y actualización de la web.

Enero 2010 – Agosto 2010

Traducción freelance

Traducción inglés – español por encargos de particulares:

- Glenny, Jacqueline. *C. S. Lewis's Cambridge: A Walking Tour Guide*. Cambridge. Ed. Christian Heritage. 2003.
- Goodman, Nigel. *Eton College, a Brief History*. London. Pitkin Pictorials. 1995.
- K. Young, Christopher. *Life in Oxford, a Students' Photographic Guide*. Oxford. OUP. 1997
- Opher, Philip. *Oxford Libraries: Architectural History and Pictorial Record*. Cambridge. Ed. Christian Heritage. 2004.